

création / creation

# Rihoko Sato

## IZUMI

CN D Camping  
été 2019 summer  
Pantin / Paris / Lyon  
[cnd.fr](http://cnd.fr)

Maison de la Culture du Japon à Paris  
[mcjp.fr](http://mcjp.fr)

IZUMI

Qui cela peut-il être ?

Elle est celle qui est née dans le silence d'un rêve bleu

Ses bras sont des branches d'où ruissellent les premières gouttes d'une neige fondante  
Sa passion la consume de l'intérieur  
Son corps mince est une béance immense  
Sa voix dans le vent pour toujours  
Changeante comme les saisons  
Elle est l'eau d'une source qui coule sans arrêt  
Innombrables contours ondulants  
Dessinant progressivement une silhouette

Rihoko Sato

IZUMI

*Who can it be?*

*She who was born in the silence of a blue dream  
Her arms are branches trickling the first drop of melting snow*

*Her fierce passion burns herself from within  
An immense hole is her thin body  
Her voice hanging in the wind forever  
Changing like the season  
From the ever-flowing spring  
Countless swaying contours  
Gradually start to form a figure.*

*Rihoko Sato*

# IZUMI

## Rihoko Sato Japon

26 & 27.06

20:00 / 1h

Chorégraphie, collage sonore, lumière, costumes, danse

*Choreography, sound collage, lighting design, costumes, performance*

**Rihoko Sato**

Coordination technique et assistant lumière

*Technical coordination and lighting assistant*

**Sergio Pessanha**

Production KARAS.

Production, tournées EPIDEMIC (Richard Castelli, Chara Skiadelli, Florence Berthaud).

Coréalisation Maison de la culture du Japon à Paris et CN D Centre national de la danse dans le cadre de Camping 2019.

Spectacle créé le 26.06.2019 à la Maison de la culture du Japon à Paris / *First performed on 26 June 2019 at Maison de la culture du Japon à Paris.*

Après avoir avoir présenté une première pièce, *SHE*, chorégraphiée par le maître japonais Saburo Teshigawara, dont elle est la plus proche collaboratrice, Rihoko Sato poursuit, avec ce solo, son exploration poétique du corps humain. Signifiant « source », *IZUMI* est aussi un prénom féminin. Rihoko Sato dresse le portrait dansé d'une existence sur le fil, une vie fragile qui au sortir de l'hiver semble renaître lentement, à moins qu'elle ne s'évapore avec les dernières neiges. La danseuse devient en effet l'arbre d'où ruisselle la neige fondante, tel un corps en communion avec la nature. Marquée par sa fulgurance et son intensité, l'écriture mêle l'expression des émotions à la physicalité d'un corps qui se consume de passion. *IZUMI* est une ode à une figure incertaine en passe de prendre forme, tout en laissant en suspens l'hypothèse de sa réalité.

Originaire de Tokyo, Rihoko Sato suit une formation de gymnaste en Grande-Bretagne, puis aux États-Unis. En 1995, elle participe aux ateliers de Saburo Teshigawara à Tokyo et rejoint sa compagnie KARAS l'année suivante, avant de devenir sa première assistante. Depuis 2018, elle signe ses propres pièces, dont *Vêpres de la vierge* de Monteverdi, avec l'ensemble vocal et instrumental La Tempête. Elle a remporté de nombreux prix au cours de sa carrière, parmi lesquels le Japan Dance Forum Award 2007, le Premio Positano Leonide Massine per La Danza en 2012 et l'Art Encouragement Prize du ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie du Japon.

*After creating her first piece, SHE, staged by the Japanese master Saburo Teshigawara, of whom she is the closest collaborator, Rihoko Sato is pursuing her poetic exploration of the human body with this solo. "IZUMI" means a spring, a source, or can be a female name in Japanese. Rihoko Sato draws up a danced portrait of an existence on the wire, a fragile life which, on emerging from winter, seems to be slowly reborn, or else evaporates with the last snows. For, the dancer becomes the tree on which the melted snow runs down, like a body in communion with nature. Marked by its dazzling intensity, the writing mingles the expression of emotions with the physicality of a body being consumed by passion. IZUMI is an ode with an uncertain figure which is taking shape, while leaving in abeyance the hypothesis of its reality.*

*Originally from Tokyo, Rihoko Sato trained as a gymnast in Great Britain, then in the USA. In 1995, she took part in Saburo Teshigawara's workshops in Tokyo before joining his company, KARAS, the following year, becoming his first assistant and one of his most emblematic performers. Since 2018, she has been producing her own pieces, including Monteverdi's Vespers of the Virgin, with the vocal and instrumental ensemble La Tempête. She has won many prizes throughout her career, including the Japan Dance Forum Award 2007, the Premio Positano Leonide Massine per La Danza in 2012 and The minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology's Art Encouragement Prize.*

Le CN D est un établissement public à caractère industriel et commercial subventionné par le ministère de la Culture / *The CN D is a public institution with an industrial and commercial function funded by the Ministry of Culture.*



Camping est rendu possible grâce au soutien de la Fondation d'entreprise Hermès / *Camping is made possible thanks to the support of the Fondation d'Entreprise Hermès.*



Ce spectacle est présenté avec et à la Maison de la culture du Japon à Paris / *This show is presented with and at Maison de la culture du Japon à Paris.*



**CN D**

Centre national de la danse  
1, rue Victor-Hugo, 93507 Pantin cedex – France  
40 ter, rue Vaubecour, 69002 Lyon – France  
Licences 1-046304 / 2-1046305 / 3-1046306  
SIRET 417 822 632 000 10

réservations et informations pratiques  
+ 33 (0)1 41 83 98 98  
[cnd.fr](http://cnd.fr)

Président du Conseil d'administration / *Chairman of the Board of Directors*  
**Rémi Babinet**

Directrice générale / *Executive director*  
**Mathilde Monnier**

Conception graphique / *Graphic design*  
**Casier / Fieuwis**

Retrouvez l'ensemble de la programmation de Camping sur [cnd.fr](http://cnd.fr) / *Find the complete Camping program on [cnd.fr](http://cnd.fr)*